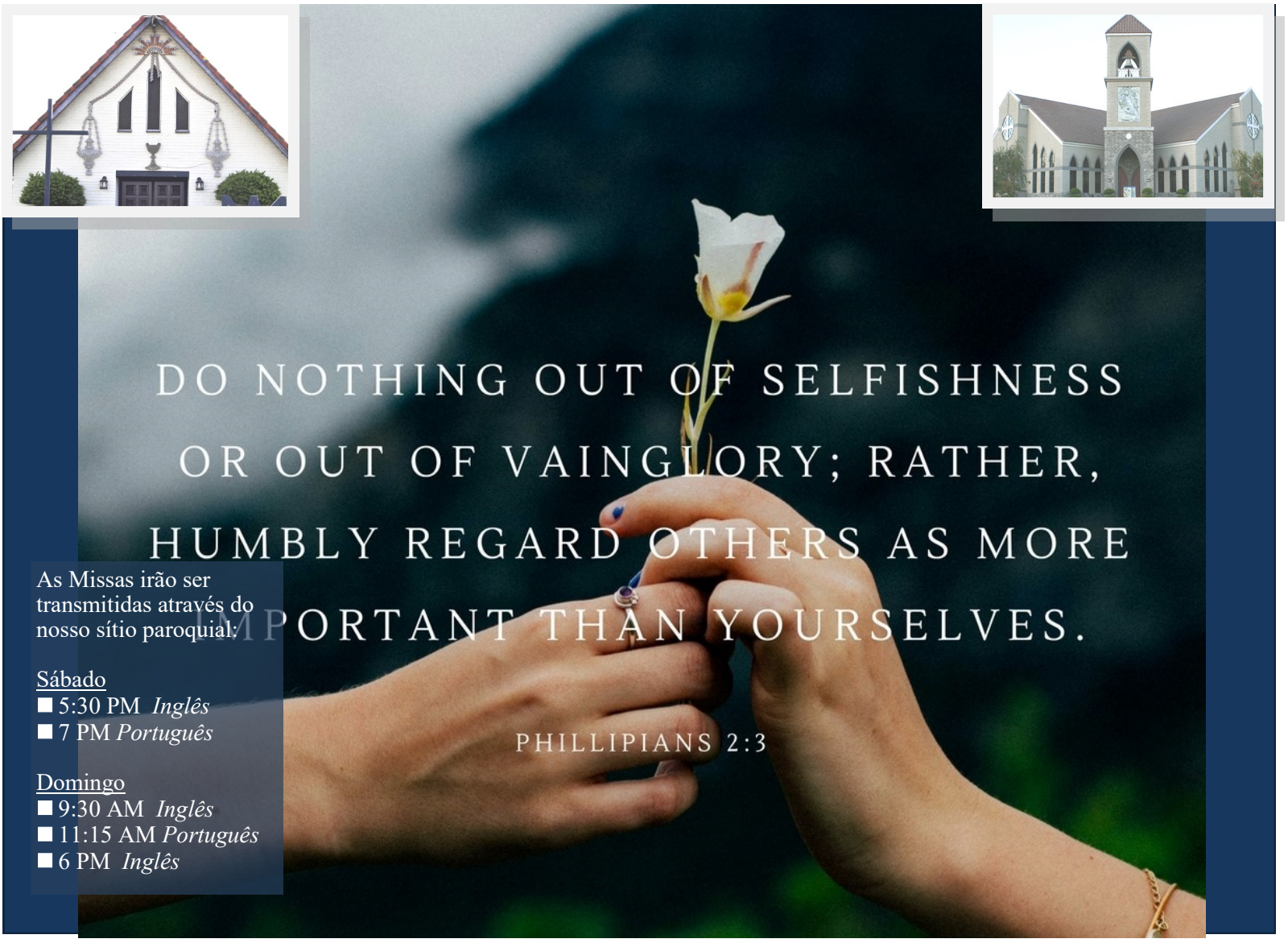
27 ■ SETEMBRO ■ 2020

26º DOMINGO EM
TEMPO COMUM

Paróquia de Nossa Senhora da Assunção

COM MARIA, AO SERVIÇO DE CRISTO NO MUNDO



As Missas irão ser transmitidas através do nosso sítio paroquial:

Sábado
- 5:30 PM *Inglês*
- 7 PM *Português*

Domingo
- 9:30 AM *Inglês*
- 11:15 AM *Português*
- 6 PM *Inglês*

Equipa Pastoral

209.634.2222

Father Manuel Sousa
- Pároco

frmanuel@olassumption.net

Deacon Edwin Santiago
- Diácono

mpsecs@charter.net

Ashley Hendrex
- Administradora

ahendrex@olassumption.net

Zelia Freitas
- Assistente Administrativa

zfreitas@olassumption.net

Nellie Oliveira
- Assistente Administrativa

noliveira@olassumption.net

Connie Madruga
- Coordenadora da Liturgia

cmadruga@olassumption.net

James Governale
- Coordenador dos Jovens
- Coordenador da Confirmação

jgovernale@olassumption.net

Administração

META: $11,000

COLECTA DOMINICAL:

Regular Collection 09.20.20 $10,538.08

October 4 **Respect Life Sunday**

October 18 **World Mission Sunday**

Escritório Paroquial

Segunda-a Sexta-Feira
- 9 AM - 5 PM

2602 S. Walnut Rd
Turlock, CA 95380
P O Box 2030
Turlock, CA 95381

A Missa ainda está sendo celebrada diariamente na Igreja de Nossa Senhora da Assunção. Por favor, consulte o nosso sítio Paroquial no olassumption.net para todas as atualizações. Por favor, inscreva-se para doações on-line ou envie a sua oferta pelo correio para Nossa Senhora da Assunção P.O. Box 2030 Turlock, CA 95381, para continuar o seu dízimo e atender às necessidades financeiras da paróquia.

O Escritório Paroquial está fechado, mas a Equipa Pastoral estará atenta aos telefonemas e e-mails durante o horário de trabalho. Para obter assistência, ligue para (209) 634-2222. Obrigado!

Sócio-Caritativa

Valley Area Living Enabling Resources

Escritório do V.A.L.E.R

209.634.0380

HORÁRIO | Terça – Quinta Feira
- **11 AM - 3 PM**

Online Giving

Stewardship
A WAY OF LIFE

WE CARE PROGRAM
WECARETURLOCK.ORG

Comece a pensar na próxima época para reservar uma Terça Feira para a sua família ou grupo. Todas as Terças Feiras estão reservadas para NSA, mas outras noites estão também disponíveis. Por favor, contate Christine Dores para reservar uma data e aprender mais sobre We Care. 209.495.0586 cdores12@aol.com

PASTORAL DOS DOENTES

Para quem necessitar receber a Sagrada Comunhão em casa, por favor contate o coordenador da Pastoral dos Doentes, José Brum 535-3610 ou o Escritório Paroquial.

STRAIGHT UP FENCING
Tony Mendonca
FOR ALL YOUR FENCE NEEDS AND REPAIRS
Free quotes
Lic # 501584 | (209)648-5645

REPRO RESULTS
Progressive Reproductive Opportunities
Locally Owned and Operated Since 2011
Repro Results Open Check Test
✓ *Fast, accurate, affordable non-pregnancy testing*
✓ *dairy, beef, goats*
✓ *same day results*
We also offer Milk Quality & Mastitis Testing
Free Local Courier Service Call Today! 209-632-5836

REVOLUTION GENETICS
- Elite Dairy and Beef Genetics
- Artificial Insemination Services
- Advanced Reproductive Services
- Locally Owned & Operated

Johnnie Azevedo, Owner
209-678-1965

Dia Regional Equipas de Nossa Senhora

Teams of Our Lady

Sabádo 3 de Outubro de 2020
8:30 am - 1:00 pm
Terrenos da Paróquia de Nossa Senhora da Assunção
Turlock, CA

"Pontos Concretos do Esforço á Santidade"

Junte-se à Região Oeste dos Estados Unidos para celebrar a beleza dos Pontos Concretos do Esforço!

Agenda

8:30am	**Registos**
8:45am	**Boas Vindas/Instruções**
9:00am	**Missa/Instalação dos casais novos dos Sectores**
10:00am	**1ª Sessão**
11:00am	Intervalo
11:15pm	**2ª Sessão**
12:20pm	**Terço/Magnificat/Observações finais**

Facilitadores: Stephen Valgos

Casais das Equipas de Nossa Senhora

Por favor tragam as suas bebidas, merenda, (snacks) e cadeiras.
(teremos cadeiras para quem se esquecer ou não tiver)
Todas as atividades serão na rua.
Distância social e diretrizes de saúde serão observadas.

JOSÉ E CONCEIÇÃO MADRUGA- Casal do Sector Português de Turlock
Joemadruga@hotmail.com |209-968-3112 ou 209-604-1784

Catholic Charities Sunday

Catholic Charities Diocese of Stockton
Help for Today…Hope for Tomorrow

Catholic Charities Sunday is an annual opportunity to learn more about the work of Catholic Charities in our Diocese. On this Sunday, second collection at all parishes in the Diocese goes towards the great work done by Catholic Charities. This essential collection funds 22 programs that are the backbone of human services in San Joaquin and Stanislaus counties, serving more than 19,000 children, families and individuals each year.

While this years' Catholic Charities Sunday will be much different due to the national crisis, know that your support is needed more now than ever. Catholic Charities staff and volunteers remain on the frontline providing service to the most vulnerable and also those affected by COVID-19.

For this reason in addition to the second collection taken in parishes on September 19 and 20, they are also collecting funds throughout the entire month of September. You can donate online at CCstockton.org, or by texting GIVE or DONATE to (209) 497-5136.

Steak & Shrimp Dinner

K OF C

KNIGHTS
OF COLUMBUS
IN SERVICE TO ONE, IN SERVICE TO ALL
COUNCIL #12847

Saturday, October 10, 2020
Our Lady of the Assumption Church Hall
2604 S. Walnut Rd., Turlock, Ca

Drive Thru Only
4:30pm - 7:30pm
Dinner Includes:
Steak, Salad, Shrimp,
Baked Potato, Roll
and Dessert

Donation: $30.00 per person
Telephone (209) 622-8228

The Knights of Columbus of Our Lady of the Assumption thanks you.

Tickets Donated by Ornelas Baling Service (209) 595-2451

Devido às novas directrizes estaduais e diocesanas, nós iremos celebrar todas as Missas e Confissões neste Domingo ao ar livre junto ao Monumento da Sagrada Família.

Missa

Segunda, Terça, Quinta e Sexta-Feira

6 PM em Português

Quarta-Feira

6 PM em Inglês

Sábado

5:30 PM Missa em inglês

7 PM Missa em português

Domingo

9:30 AM Missa em inglês

11:15 AM Missa em português

6 PM Missa em inglês

Confissões

Sábado

5-5:30 PM

6:30-7 PM

Esperamos ansiosamente estarmos juntos em oração neste fim de semana.

As Missas continuarão a ser transmitidas ao vivo pela internet.

DECREE

I grant a dispensation to the members of the Catholic Faithful from the obligation to attend Mass on Sundays. This dispensation will continue until further notice.

This dispensation is provided in consideration of recommendations made by local and state public health officials in order to protect public health and slow the transmission rate of COVID-19. This dispensation gives people the opportunity to decide what is best for themselves and their families.

Please pray for those affected by COVID-19, those afflicted, their families and caregivers and all health care workers. Through the intercession of our Blessed Mother Mary, Health of the Sick, may we find protection and comfort during this time.

Given at the Diocesan Pastoral Center in Stockton, CA on this twelfth day of March, in the year of Our Lord, two thousand and twenty.

+Myron J. Cotta
Bishop of Stockton

Our Lady of the Assumption

Formas de Doar

Online Giving

Envie a sua oferta para
OLA P.O. Box 2030
Turlock, CA 95381

Thank you for your interest in the "Change For Life" fundraiser benefitting

TURLOCK PREGNANCY AND HEALTH CENTER

Give Change! Be Change! Bring Change!

What is your contribution helping to provide?

- Hope and support to those that find themselves facing an unplanned pregnancy
- Education for parents that have chosen life for their babies
- Pregnancy testing and ultrasounds
- Community Education outreach programs for area youth
- STI Testing/Treatment
- Post-abortion support through the *Surrendering the Secret* bible study

How does "Change for Life" work amid our current Church closure?

In lieu of picking up a baby bottle and filling it with change this year, donations for TPHC may be made via check and mailed to:
OLA - P.O. Box 2030 Turlock, CA 95381
or online at http://olassumption.net/
and clicking on

Online Giving

When giving through OLA, please indicate donation is for TPHC. If you choose to send your donation directly to TPHC, please indicate in the memo 'OLA - Change for Life.' Donations may be mailed to:
TPHC, 134 Regis St., Turlock, CA 95382

www.turlockphc.com 209-656-9898 jill@turlockphc.com

We ♥ love

having you as part of our Flock

Keep in touch with us via email and text!

Text

OurLadyTurlock

to 84576

OR

Connect with us online at:

ourladyoftheassumption8.flocknote.com

Text STOP to 84576 to stop txt notifications at any time. Text HELP for help. There is no charge for this service, but your carrier message and data rates may apply. View full privacy policy & terms at flocknote.com/txt.

Introducing the new

FORMED®

The Catholic Faith. On Demand.

Diving into the beauty of the Faith has never been easier: at home, on the go, or from any internet connected device.

Discover thousands of books, audio talks, movies, documentaries, and studies... there is something for every member of the family to help them grow closer to Christ and His Church.

Over 4,000 titles - now available on almost any device!

Roku · tv · Android · iOS

Dozens of new features - all to help you enjoy the best in Catholic content

Already have a FORMED Account?

1. Visit FORMED.org
2. Click Sign In
3. Enter your email
4. Click the link in your email
5. You're in! No more passwords!

Want to create a new FORMED account with your parish or group?

1. Visit FORMED.org
2. Click Sign Up
3. Select "I Belong to a Parish or Organization"
4. Find your parish by name or zip
5. Enter your email - and you're in!

Visit **FORMED.org** or search for "Formed" on your favorite app store

Confession Schedule

Saturday

5 PM– 5:30 PM

6:30 PM—7 PM

Todas as intenções de Missa serão cumpridas em ambas as Missas não-públicas e as Missas transmitidas pela internet. Por favor, consulte o nosso sítio Paroquial no olassumption.net para todas as atualizações.

Pray for the Sick

Angela Agueda
David Gullet
Asselina Teixeira
Adriana Garcia
Izlida Pacheco
Nair Gomes
Hilario Mendes
Palmira Cardoso
Jesuina Teixeira
Manuel Rodriguez
Luis Borba
Teresa Xavier
Diane Silva
John Silva
Samuel Gonzalez
Tyler Jorge
Marie Dixon
Anthony Brown
Maria Azevedo
Barbara Jean Daniels
Bernadette Garcia
Leotina Pessoa
Artur Vitorino
Margarida Nunes
Ermelinda Ornelas
Cindy Silva
Maria de Jesus Pascoal
Jerry Lopes
Lurdes Toledo
Monica Silva Twomey
Shelly Sousa
Fatima Oliveira
Francisco Linhares
Fatima Linhares
Frank Linhares

Intenções de Missa

Monday • Segunda-Feira, September/Setembro:28
† Maria Machado – do Grupo de Oração Divina Misericórdia

Tuesday • Terça-Feira, September/Setembro:29
† Zelia Azevedo – de Maria José Soares

Wednesday • Quarta-Feira, September/Setembro:30
For Vocations to the Priesthood, Seminarians and Religious Life in our Diocese and throughout the world

Thursday • Quinta-Feira, October/Outubro: 01
Por Paulo Madruga e Rosie Pacheco, aniv. do baptismo – de José e Conceição Madruga

Friday • Sexta-Feira, October/Outubro: 02
† Pelos Benfeitores de N. S. da Assunção, vivos e falecidos
† Manuel e Clementina Silva – da filha Cecilia Vitorino
† Almas do purgatório
† Defuntos de Lupe Angel
† Francisco e Isabel Luis e familiares falecidos de Odelta Luis
† Alda & Michael Dutra
† Defuntos de Georgina Ourique
† José Luis Melo – da esposa e filho
Por Peter e Catherine Freitas e filha – dos pais
Pelos filhos e netos de João e Margarida Vitorino

Saturday • Sábado, October/Outubro: 03
5:30pm – English
† For the Holy Souls in Purgatory

7:00pm - Portuguese
† Maria Fátima Brasil – da filha Madalena Leonardo

Sunday • Domingo, October/Outubro: 04
9:30am – English
† Deceased relatives of Michael & Diane Silva
† Feliciano Dores – Mary Jorge
† Serafim Teixeira – da família
† Tony, John & Maragaret Salvador & Guilhermina & José Gonçalves
† Alberto & Grinoalda Dias & grandparents of Frank & Connie Galhano
† Sarah Sears – from Alfred Sears & family
† Joe Nunes – from wife & family
† Francisco Galhano & Luis Sousa – from wife & Sister
† Emídio & Eugénia Soares – from family

11:15am - Português
† Artur Vitorino – do irmão João e Margarida Vitorino
† Isabel Arminda de Sousa – do filho Orlando Gomes e família
† Vitalina, João Borges e José Coelho – da família
† Manuel Matos e defuntos de Maria Matos
† Alfred Castro e Maria Adelina Garcia – da filha Alfredina Sousa
† Pais de Helio Couto
† Francisco Gomes – da esposa Georgina
† Adriano Fagundes, José e Alda Valadão – da família
† Defuntos de António e Nelcina Brasil
† Defuntos de Manuel e Fátima Soares
† Horácio Luis Oliveira – da família
† Julio e Teresa Cardoso e Gilda Fernandes – da família
† Elizabeth da Silva – da mãe
† Defuntos de João e Maria Emília Nunes
Pelas int. de Georgina Gomes
Por Duarte Luis, aniv. natalício – da mãe Bernardete

6:00pm – English
For the parish community

Joe E. Dias
Manager

Whitehurst, Norton & Dias Funeral Service
286 West Main St.
Turlock, CA 95380
209-634-4904 • Fax 209-634-4907
Joe.Dias@DignityMemorial.com
www.whitehurstnortondiasfunerals.com
FD 504 • FDR 206
License #0707739

CEM 494 CRM 770
COA 114 CRM 194
FD 1843 CES 51557

P (209) 632-9111
F (209) 632-9119

LONNIE ALVARES
President/CEO

TURLOCK MEMORIAL PARK & FUNERAL HOME

425 N. Soderquist Rd.
Turlock, CA 95380

lalvares@turlockmemorialpark.com
www.turlockfuneralhome.com

Allen Mortuary
Established 1952 • FD 432

247 North Broadway
Turlock, CA 95380
www.allenmortuary.com

Michael Allen
President

(209) 634-5829 • Fax: (209) 634-0665 • mike@allenmortuary.com

---

ytb Travel Network

Michael & Diane Silva - Owners
Falo Portugues - Hablo Espanol
209-614-9030 or 209-914-3949

*For Online Reservations visit:
www.SilvaVacations.com

SilvaVacations.com
Referring Travel Agent

Helder M. DeSousa
209-620-4064 Cell

LUSO Media

Video • Radio • Internet TV • Social Media
www.RTPUSA.com
Studios: 209-416-0025

1138 N. Front St
Turlock, CA 95380

Fax 1-866-392-9792
email: info@rtpusa.com

Hilmar Animal Hospital

PETE HULSE, DVM
PH: (209) 632-3831
FX: (209) 632-3651
P.O. BOX 777 • HILMAR, CA 95324
Blossom Avenue at Lander

KNIGHTS OF COLUMBUS
IN SERVICE TO ONE. IN SERVICE TO ALL.

Our Lady of the Assumption Catholic Church
Council # 12847

Grand Knight:
Daniel Santos
(209)-622-8228

Deputy Grand Knight:
Tony Medeiros
(209)-632-5568

Finance: Steve Macias (209)-640-9166

Atlantic Realty

2100 Geer Rd., Ste. B
Turlock, CA 95382
www.danielmaciel.com

Daniel Maciel
Falo Português - *Hablo Español*
Broker - Owner
Cell: 209.678.3159
Office: 209.668.0501
Fax: 888.575.0601
daniel@macielproperties.com

CalBRE 01323683 / 01834856

AGUIAR DHI TESTING

A Certified Independent
Milk Testing Lab & Service

209-602-0172
aguiartesting@gmail.com
www.aguiarmilktesting.com

TURLOCK City Tow SERVICE

Jennifer Avila
Jason Madruga
Jeremy Madruga
Josh Madruga

AAA Emergency Road Service

(209) 667-0734
24 Hour Towing & Storage

1308 W Linwood Ave. Turlock, CA 95380

BERLINER COHEN LLP

Kevin F. Kelley
Partner
Kevin.kelley@berliner.com
www.berliner.com

MODESTO: 1601 I Street, Suite 150 | P 209.576.0111 | F 209.576.1076
MERCED: 2844 Park Avenue | P 209.385.0700 | F 209.385.3789

Atlantic Realty

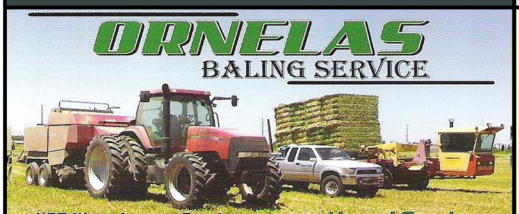
2100 Geer Rd., Ste. B
Turlock, CA 95382
www.homeasatlantic.com

Aaron Medeiros
Realtor®
209-201-7971
aaron@209Realtor.com
209Realtor.com

CalBRE 01960706 / 01834856

I Pray that the Lord Blesses your Family and your Home.

ORNELAS BALING SERVICE



1125 West Avenue South
Turlock, CA 95380

Manuel Ornelas
209.595.2451

JORGE F. DUARTE, D.D.S., INC.
A PROFESSIONAL DENTAL CORPORATION

2220 Colorado Avenue Turlock, CA 95382
(209) 669-9100

Elvis Dias
Realtor/Vendedor de Casas
209-678-1915
"I can't sing, but I can Sell!"

LR REALTOR® MLS · EQUAL HOUSING OPPORTUNITY · Century 21 M&M AND ASSOCIATES

WE PROCESS
Beef - Pork - Lamb - Veal - Game
Double Wrapped & Vacuum Packed

Sanders Meat Service
CUSTOM BUTCHERING
CURING - SMOKING
CATERING ALL OCCASIONS

OWNERS:
Angela Couto
Helio Couto

PHYSICAL:
1220 South Ave , Turlock, CA 95380
MAILING:
P.O. Box 2340, Turlock, CA 95381
Ph. 634-7525 • Ph. 632-8427

ANDY PIMENTEL

Silveira's Machine & Welding

P.O. BOX 11 - 213 S. TULLY
TURLOCK, CA 95381
PH (209) 634-7752

PORTABLE WELDING
HELIARC
ALL TYPES OF REPAIR WORK

STEEL
BEARINGS
SPROCKETS

B.A.C

Bom Apetite Catering

ROSEMARY
SOUSA-JOHNSON
OWNER

PO Box 368
Denair, CA 95316

Phone: 209.632.4054
E-mail: rosemarybac@yahoo.com

Dianna Bettencourt
Branch Manager
209.633.2867

OAK VALLEY COMMUNITY BANK
Deep Roots ~ Strong Branches

241 West Main Street, Turlock
www.ovcb.com

FDIC

DUARTE TREES & VINES

Steve Scheuber
Field Representative

1555 Baldwin Road • Hughson, CA. 95326
Ph: (209) 531-0351 • Fax: (209) 531-0352
1-800-GRAFTED
cell: (209) 531-5065
email: steve@duartenursery.com
web: www.duartenursery.com

Custom LOCKSMITH & ALARM, Inc.

Mark Serpa
President

(209) 668-3606
Fax (209) 668-3706
522 E. Main St.
Turlock, Ca 95380

www.customlockandalarm.com
mserpa@customlockandalarm.com

AG

BULK, LIQUID, SACK FEEDS · SEED
TEC. SERVICES · CATTLE FEEDERS

A.L. Gilbert Company
P.O. BOX 38
OAKDALE, CALIFORNIA 95361

FRANK BRAZIL, JR.
CELL 602-2777
HOME 634-2235

BUSINESS PHONES
OAKDALE 847-1721
FAX 847-3542
TURLOCK 634-9331
FAX 538-3845

1-800-998-9248 Tool Free
209-664-1177 Office

Helder M DeSousa
Cell 209-620-4064

Dream Limousine Executive Car
Limo Bus - Corporate Sedans - Airport - Wine Country - Wedding Limos

1138 N. Front St
Turlock, CA 95380
1-866-392-9792 Fax

TCP-19918-B

www.209limo.com
info@dreamlimo.net

WIS&G
Winton-Ireland, Strom & Green
Insurance Agency

Since 1913

Glaucio Cota
Falo Português - Se Habla Español
627 E. Canal Drive
PO Box 3277
Turlock, CA 95381

p 209.667.0995
m 209.417.4258
f 209.667.7142
e gcota@wisg.com
w www.wisg.com
Lic. #0596517